haïkaï Cent phrases pour éventails

par Paul CLAUDEL pour ténor clarinette viole de gambe et piano

Kaori TSUTSUI 2016 (ver.160430)

les notations du micro-intervalle

```
# note raised a 1/4 tone (entre  # et #vers le haut)

# note raised a 3/4 tone (entre  # et | vers le haut)

note raised a 1/4 tone (entre  # et | vers le haut)

note raised a 3/4 tone (entre  # et | vers le haut)

note raised a 3/4 tone (entre  # et | vers le haut)
```

Les autres indications (in english)

```
sost. Ped. = sostenuto pedale (prepared)
s.p. = sul ponticello
n. = bowing normal
s.tré. = sans trémolo = without tremolo
souffle = play with breath sound
souffle seulement = only breathly sound

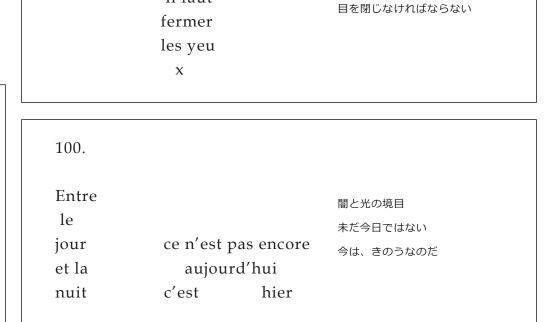
= effet sonore breathy
= breathy sound effect (p-f-p)
```



Paul Claudel : Cent Phrases pour éventails

[Composés de juin 1926 à janvier 1927 ; 172 Haï-kaïs] traduction japonaise:Laurent Mabesoone

8.	Une grenouille saute dans l'étang et là haut dans le ciel	お月様よ 一匹の蛙が池に飛びこむ すると	
O	Hadt dans ie eier	高い空で	
tzuki sama	se met à rire si fort qu'elle est obligée de s'essuyer le coin de l'œil avec un mouchoir de soie	月は笑い 笑いすぎて 眼がしらを 絹のハンカチでふいている	
« Tsuki sama » est le nom japonais de la lune.			



この匂を

知ろうとするなら

22.

Une

odeur

47.

que

il faut

pour sentir

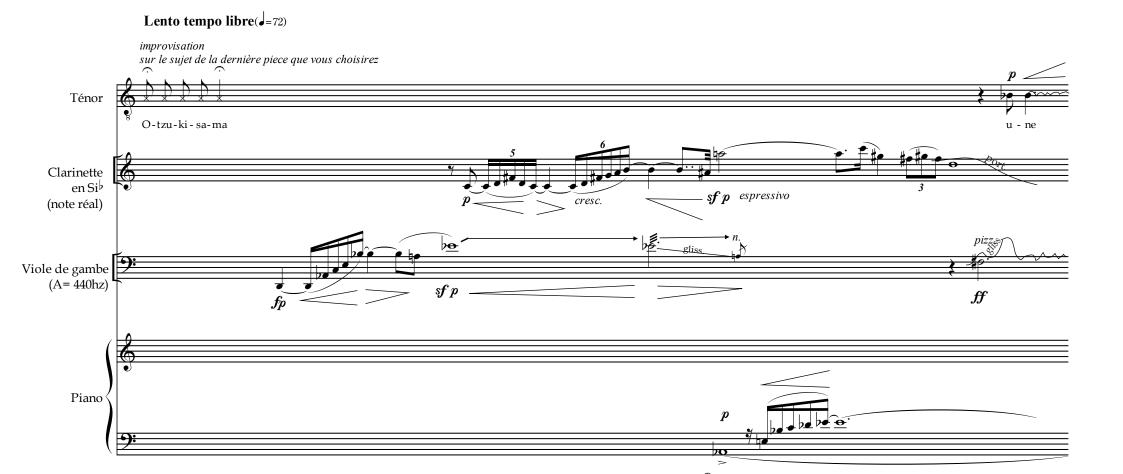
93.		
J' écoute	le torrent qui se précipite vers sa source	わたしは聴く 水源へ逆巻き戻る 激流のひびきを

Pas	qui me défendent	薔薇が言う
mes	dit la rose	わたしを守るもの
épines	c'est	それは刺ではなく
	mon parfu	わたしのかおりです
	m	

Kaori TSUTSUI, avril 2016

par Paul CLAUDEL pour ténor clarinette viole de gambe et piano

> 08. O tzuki sama





haïkaï_No.08 - 2 -



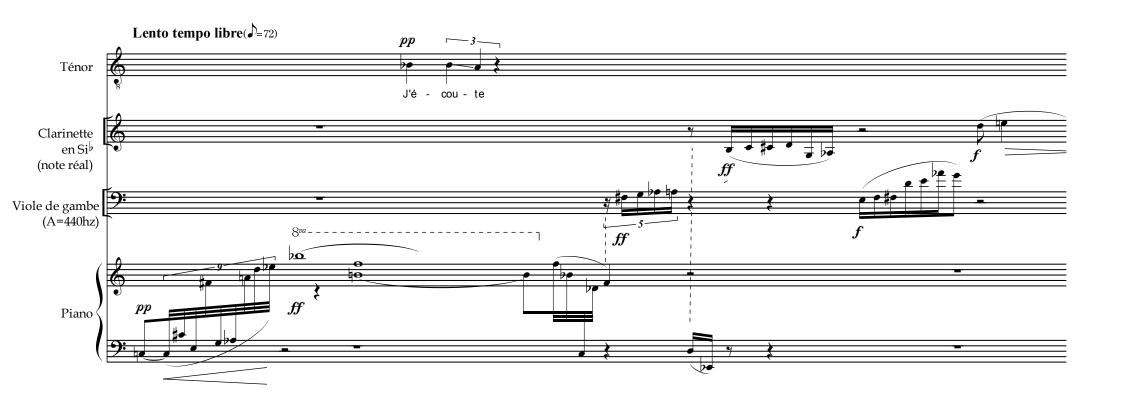
haïkaï_No.08 - 3 -

Kaori TSUTSUI, avril2014

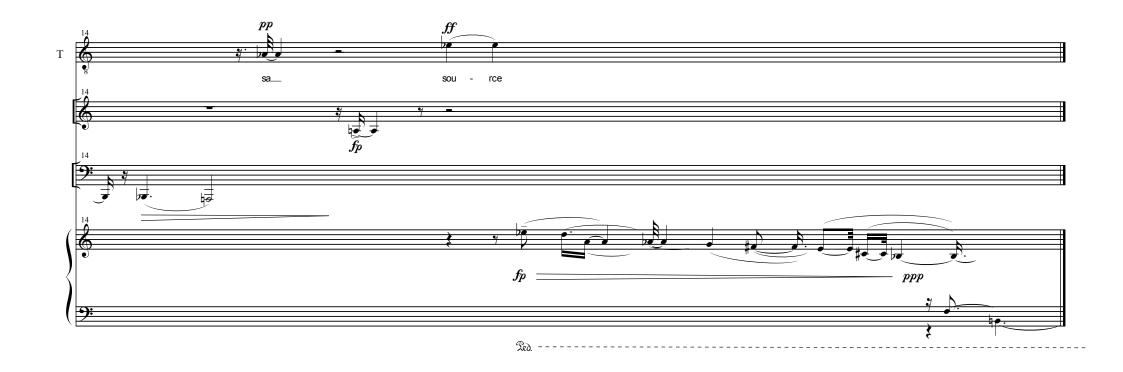
Cent phrases pour éventails

de Paul CLAUDEL pour ténor ,clarinette ,viole de gambe et piano

> 93. J' écoute



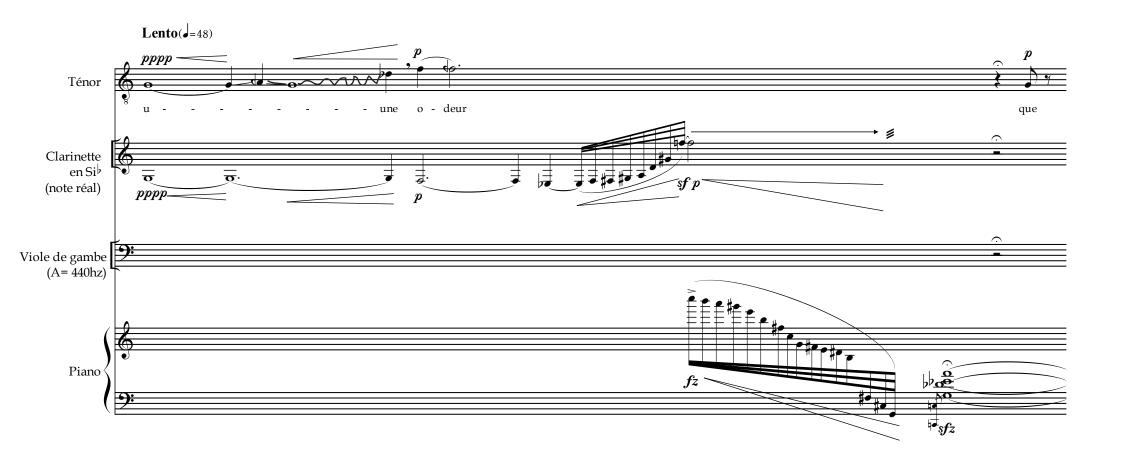


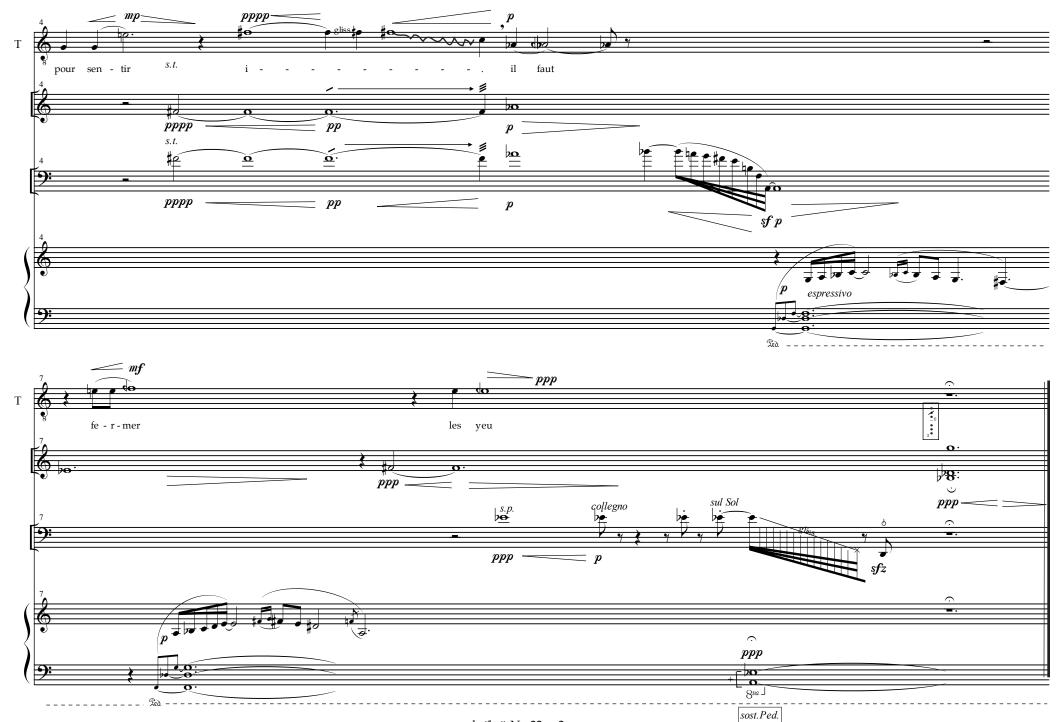


Kaori TSUTSUI, avril 2016

par Paul CLAUDEL pour ténor clarinette viole de gambe et piano

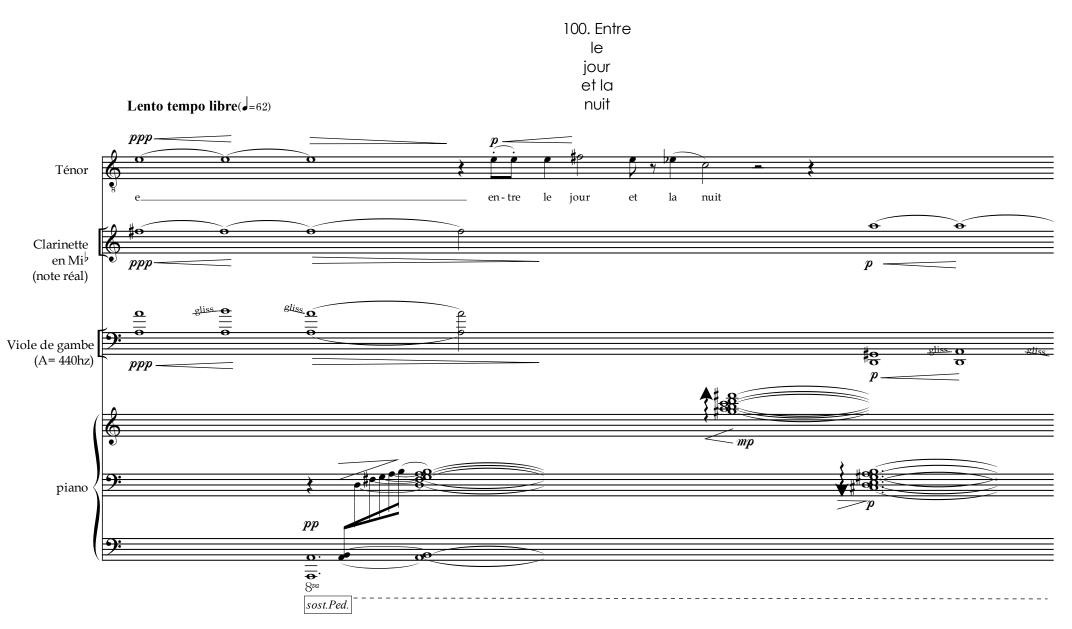
22. Une odeur

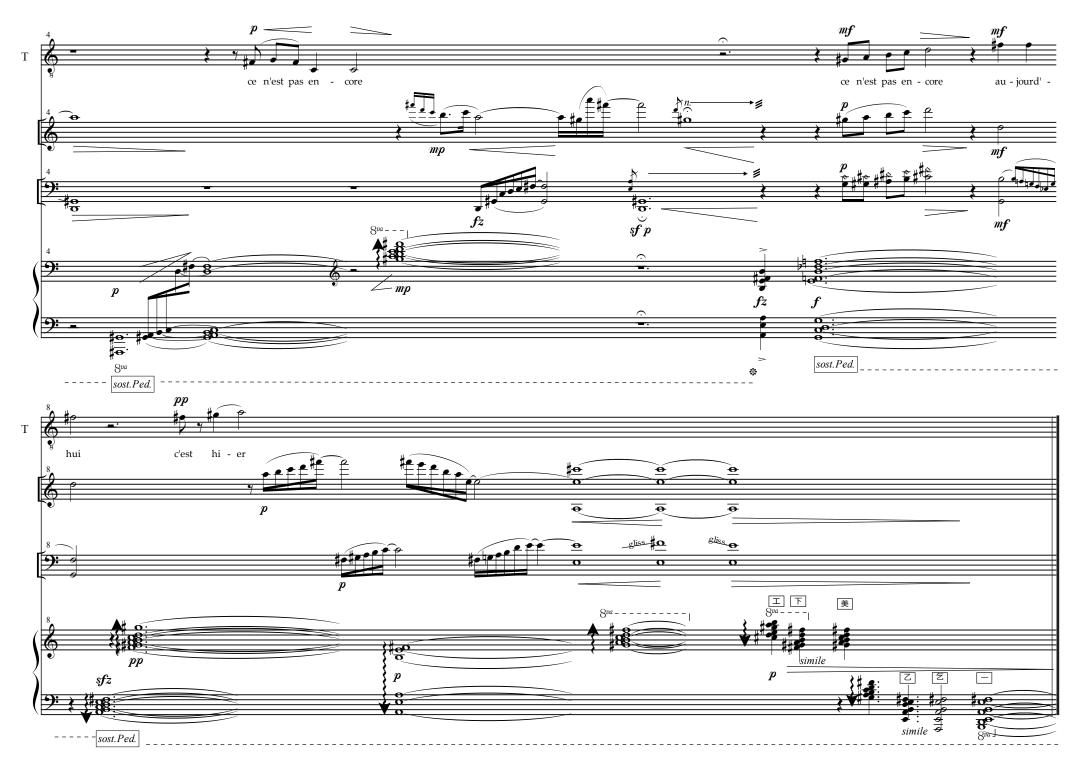




Kaori TSUTSUI ,avril 2016

par Paul CLAUDEL pour ténor clarinette viole de gambe et piano





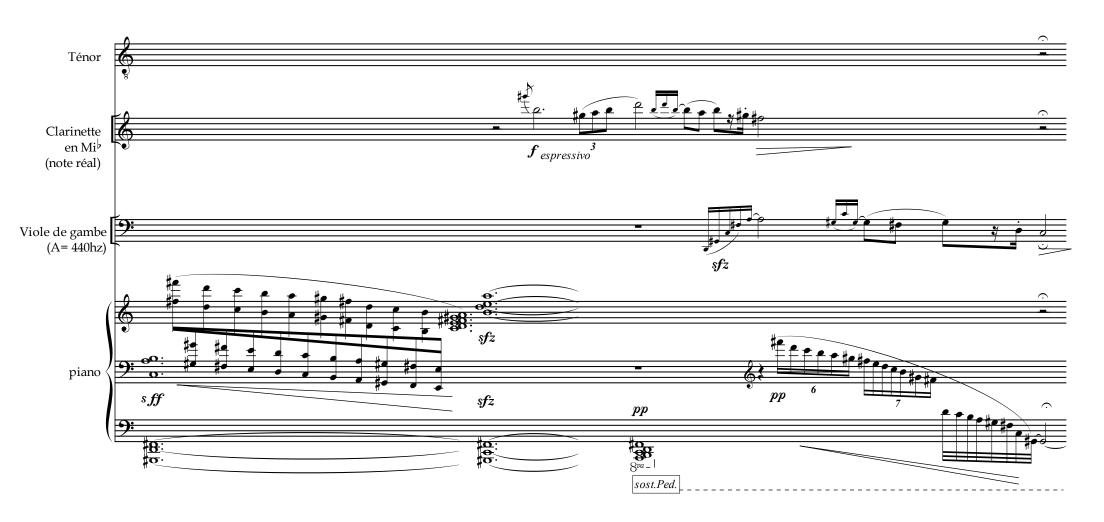
haïkaï_No.100 - 2 -

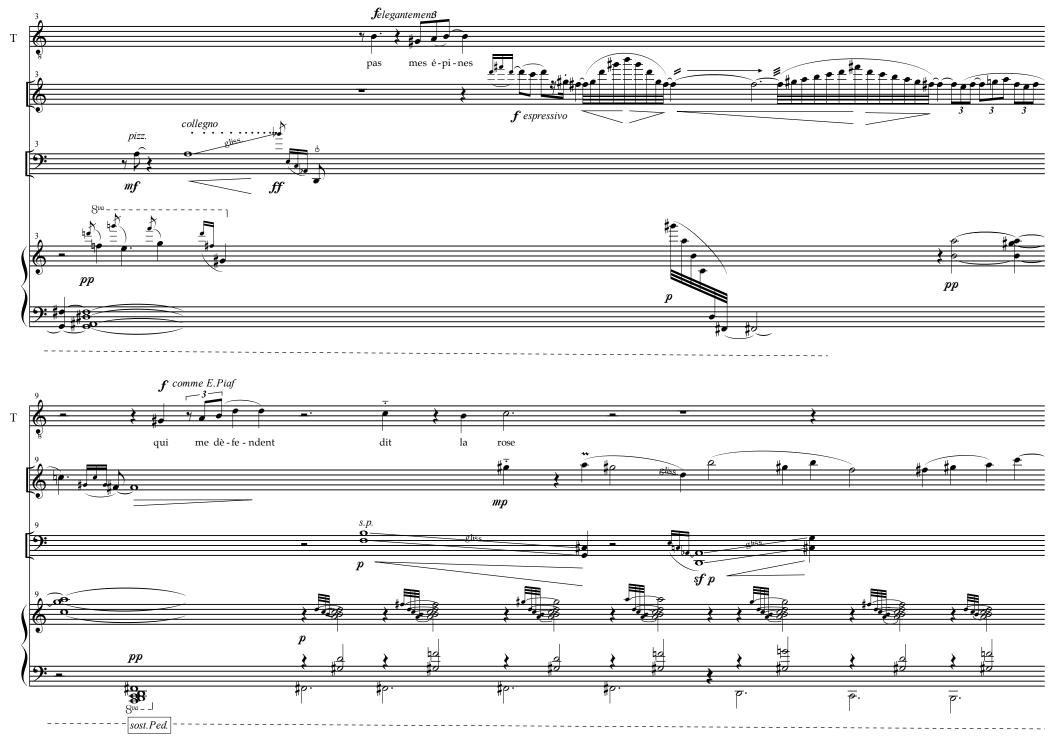
Kaori TSUTSUI, avril 2016

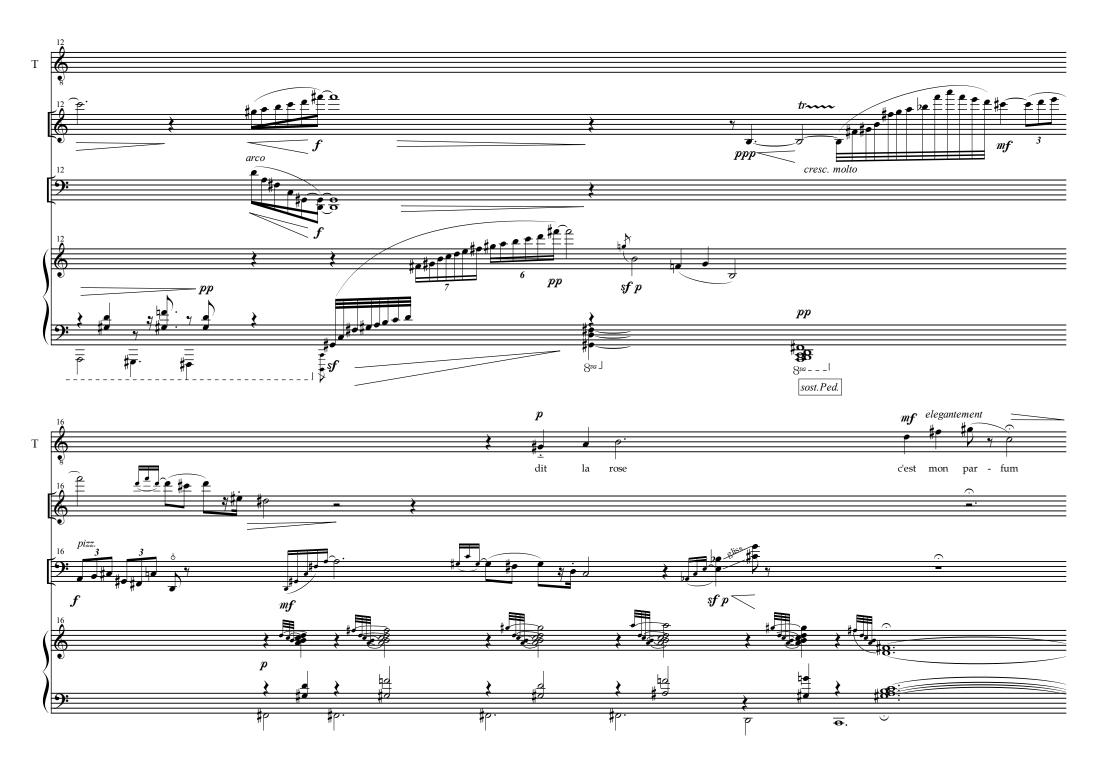
par Paul CLAUDEL pour ténor clarinette viole de gambe et piano

> 47. Pas mes épines

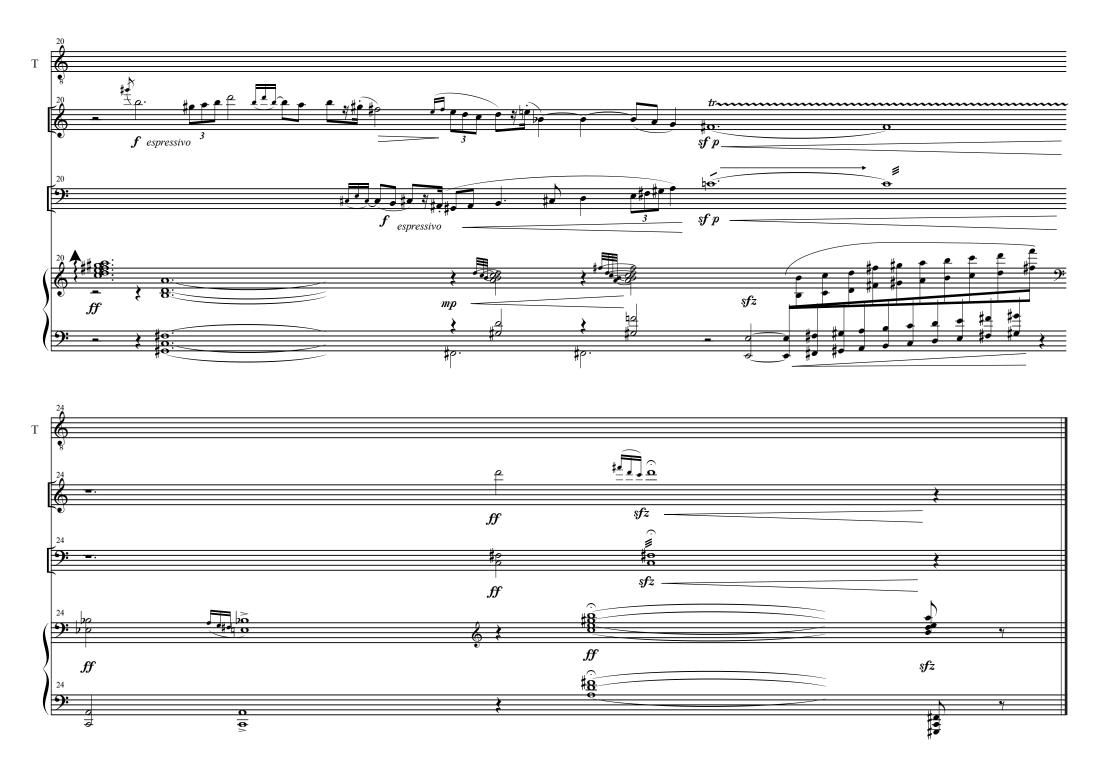
Moderato (=92)







haïkaï_No.47 - 3 -



haïkaï_No.47 - 4 -

08. O tzuki sama

L'inprovisation Un example sur le sujet No.47

